

Üzleti élet

Levél



Levél - Cím

vietnámi

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házsám + utca neve

Település neve + ország rövidítése + irányítószám

román

**Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926.**

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házsám+Utca

Település/Város

ország

irányítószám

**Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házsám+Utca

Település+régió/megye rövidítés+irányítószám

**The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

**Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018**

Üzleti élet

Levél



Ausztráliai címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házzám+Utca

Régió/megye/állam

Település+irányítószám

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:

Címzett neve

Vállalat

Házzám+Utca

Körzet/kerület/megye

Település+irányítószám

Ông Nguyễn Văn A.
Công ty TNHH Sao Đỏ
Số 219 Đội Cấn
Hà Nội

S.C. Orice S.A.
(În atenția doamnei) Andreea Popescu
Str. Reșița, nr. 4, bloc M6, sc. A, ap. 12.
Turnu Măgurele
Jud. Teleorman
România
06102.

Általános angol címzés: címzett, vállalat, házzám +utca, település+megye/régió+irányítószám

Levél - Nyitás/Kezdés

vietnámi

Kính gửi ngài Chủ tịch,

Nagyon hivatalos, ha a címzettnek van valamilyen címe/rangja, akkor azt használjuk a nevük helyett

Thưa ông,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

román

Stimate Domnule Președinte,

Stimate Domnule,

Thưa bà,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Stimată Doamnă,

Thưa ông/bà,

Hivatalos, nem és név ismeretlen

Stimate Domnule/Doamnă,

Thưa các ông bà,

Hivatalos, amikor több embernek vagy egy egész részlegnek címezzük

Stimați Domni,

Thưa ông/bà,

Hivatalos, címzettek neve és neme ismeretlen

În atenția celor interesați,

Kính gửi ông Nguyễn Văn A,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Stimate Domnule Ionescu,

Kính gửi bà Trần Thị B,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Stimată Doamnă Popescu,

Kính gửi bà Trần Thị B,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Stimată Domnișoară Dumitrescu,

Kính gửi bà Trần Thị B,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Stimată Doamnă Ștefănescu,

Gửi ông (Nguyễn Văn) A,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés/kapcsolatfelvétel a felek között

Dragă Mihai Popescu,

Gửi ông A,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk

Dragă Mihai,

Chúng tôi xin viết thư liên hệ về...

Hivatalos, az egész vállalat nevében szól

Vă adresăm această scrisoare în legătură cu...

Chúng tôi viết thư này để liên hệ với ông/bà về...

Hivatalos, az egész vállalat nevében szól

Vă scriem în legătură cu...

Liên quan tới việc/vấn đề...

Hivatalos, valami olyanra utal, amit a címzett vállalattal kapcsolatban megtapasztaltál

În legătură cu...

Về việc/vấn đề...

Hivatalos, valami olyanra utal, amit a címzett vállalattal kapcsolatban megtapasztaltál

Referitor la...

Tôi viết thư này để nói về...

Kevésbé hivatalos, a saját céged nevében való íráskor

Vă scriu pentru a vă cere informații în legătură cu...

Tôi xin thay mặt... viết thư này

Hivatalos, amikor valaki más nevében írsz

Vă adresez această scrisoare în numele...

Qua lời giới thiệu của..., chúng tôi biết đến Quý công ty

Hivatalos, udvarias kezdés

Compania dvs. a fost recomandată cu căldură de...

Levél - Fő szöveg

vietnámi

Liệu ông/bà có phiền...

Hivatalos kérés, óvatos

román

V-ar deranja dacă....

Không biết ông/bà có vui lòng...

Hivatalos kérés, óvatos

Sunteți amabil să...

Nếu ông/bà..., tôi xin vô cùng cảm ơn

Hivatalos kérés, óvatos

V-aș rămâne profund îndatorat dacă...

Chúng tôi vô cùng biết ơn nếu ông/bà không phiền cung cấp thêm thông tin về...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Am fi profund recunoscători dacă ați putea să ne trimiteți mai multe informații despre...

Nếu ông/bà có thể..., tôi xin chân thành cảm ơn.

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

Aș fi profund recunoscător dacă...

Ông/bà có thể vui lòng gửi...

Hivatalos kérés, udvarias

Ați putea, vă rog, să îmi trimiteți....

Chúng tôi rất quan tâm tới...

Hivatalos kérés, udvarias

Ne interesează să obținem/primim...

Tôi xin phép hỏi liệu ông/bà...

Hivatalos kérés, udvarias

Mă văd nevoit să vă întreb dacă cumva...

Ông/bà có thể giới thiệu... được không?

Hivatalos kérés, közvetlen

Îmi puteți recomanda...

Ông/bà vui lòng gửi...

Hivatalos kérés, közvetlen

Trimiteti-mi, vă rog...

Chúng tôi mong ông bà nhanh chóng...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

Sunteți solicitat de urgență să...

Chúng tôi sẽ vô cùng biết ơn nếu...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

V-am fi recunoscători dacă...

Xin hỏi bảng giá hiện tại cho... của ông/bà là như thế nào?

Hivatalos különleges kérés, közvetlen

Care este lista dvs. actuală de prețuri pentru...

Chúng tôi rất quan tâm tới... và muốn biết...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Ne interesează...și am vrea să aflăm...

Theo như chúng tôi được biết qua quảng cáo, ông/bà có sản xuất...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

Am înțeles din reclama dvs. că produceți...

Chúng tôi dự định...

Hivatalos, közvetlen szándéknyilatkozat

Intenția noastră este să...

Chúng tôi đã cân nhắc kỹ lưỡng đề xuất từ phía ông/bà và...

Hivatalos, egy üzleti döntés meghozásáról

Am analizat amănunțit propunerea dvs. și...

Chúng tôi rất tiếc phải nói rằng...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiányának érzékeltetése

Vă anunțăm cu regret faptul că...

Levél - Lezárás

vietnámi

Nếu ông/bà có thắc mắc gì, xin vui lòng liên hệ với tôi.

Hivatalos, nagyon udvarias

román

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rog să mă contactați.

Nézzünk titeket, ha lehet, segítséget kérjünk tőletek, kérlek, írd meg nekem.

Hivatalos, nagyon udvarias

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rugăm să ne contactați.

Te rog să fii răbdător...

Hivatalos, nagyon udvarias

Vă mulțumesc anticipat...

Nézzünk titeket, ha lehet, segítséget kérjünk tőletek, kérlek, írd meg nekem.

Hivatalos, nagyon udvarias

În cazul în care doriți informații suplimentare vă rog să nu ezitați să mă contactați.

Te rog să fii răbdător, dacă este posibil, te rog să verifici problema cât mai curând.

Hivatalos, nagyon udvarias

V-aș rămâne profund îndatorat în cazul în care ați analiza problema cât mai curând.

Te rog să fii răbdător, te rog să răspunzi cât mai curând posibil...

Hivatalos, udvarias

Vă rog să îmi răspundeți cât mai curând deoarece...

Nézzünk titeket, ha lehet, segítséget kérjünk tőletek, kérlek, írd meg nekem.

Hivatalos, udvarias

În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare mă puteți contacta.

Te rog să fii răbdător, te rog să verifici problema cât mai curând.

Hivatalos, udvarias

Anticitez cu încredere posibilitatea de a lucra împreună.

Te rog să fii răbdător, te rog să verifici problema cât mai curând.

Hivatalos, udvarias

Mulțumesc pentru ajutorul oferit.

Te rog să fii răbdător, te rog să verifici problema cât mai curând.

Hivatalos, közvetlen

Anticitez cu nerăbdare o discuție pe această temă.

Nézzünk titeket, ha lehet, segítséget kérjünk tőletek, kérlek, írd meg nekem.

Hivatalos, közvetlen

Dacă aveți nevoie de informații suplimentare...

Te rog să fii răbdător, te rog să verifici problema cât mai curând.

Hivatalos, közvetlen

Apreciem modul dumneavoastră de a face afaceri.

Xin hãy liên hệ trực tiếp với tôi qua số điện thoại...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Vă rog să mă contactați - numărul meu direct de telefon este...

Tôi rất mong sớm nhận được hồi âm của ông/bà.

Kevésbé hivatalos, udvarias

Anticipez cu plăcere un răspuns.

Kính thư,

Hivatalos, ismeretlen címzett

Cu stimă,

Kính thư,

Hivatalos, gyakran használt, ismeretlen címzett

Cu sinceritate,

Trân trọng,

Hivatalos, nem gyakori, ismert címzett

Cu respect,

Thân ái,

Nem hivatalos, két üzleti partner között akik tegeződnek

Toate cele bune,

Thân ái,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

Cu bine,